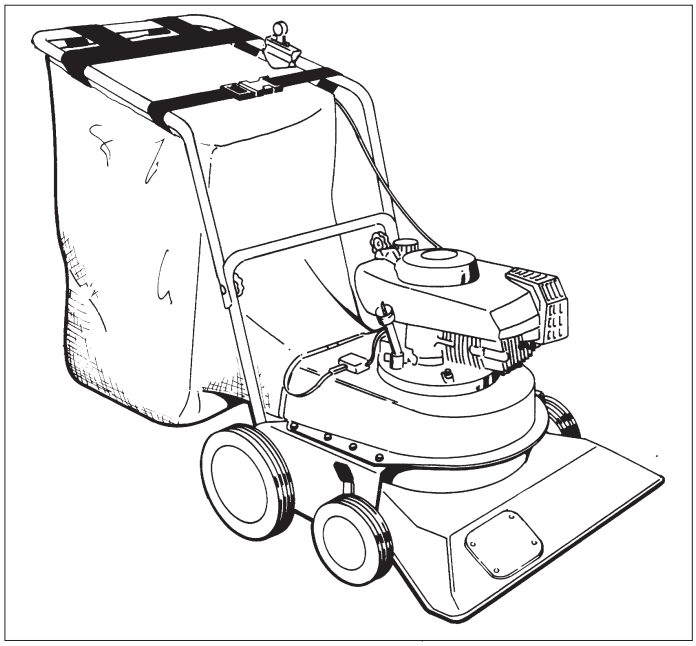
Electrolux

Libretto d'istruzione e uso
Notice d'instructions et mode d'emploi
Instruction manual
Bedienungsanleitung
Manual de uso y manutencion
Gebruiksaanwijzing
Livro de instrucçoes e modo de emprego
Instrukcja obsługi i konserwacji
Használati utasítás
Návod k používání
Brugsvejledning
Bruksanvisning
Bruks- og vedlikeholdsveiledning
Käyttöohjeet
Navodila za uporabo in vzdrževanje
Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης



ASPIRATORE
ASPIRATEUR
VACUUM CLEANER
LAUBSAUGER
ASPIRADOR
ZUIGMACHINE
ASPIRADOR
WENTYLATORZE
ELSZÍVÓRA
VYSAVČI
ASPIRATOR
LÖVSUG
BLADESUGER
LEHTI-IMURI
MOTORNI SESALNIK
ΑΝΑΡΡΟΦΗΤΗΣ

Il presente manuale rappresenta una parte integrante del prodotto. Vi preghiamo di conservarlo per ogni ulteriore utilizzo.
Le manuel présent fait partie intégrante du produit; nous vous prions en conséquence de le conserver pour toutes nécessités ultérieures.
The present manual constitutes an integral part of the product and it should be kept for all future reference.
Das vorliegende Handbuch gehört zu einem festen Bestandteile des Produktes und muss deshalb zur Einsichtnahme sorgfältig aufgehoben werden.
El presente manual representa una parte integrante del producto. Les rogamos que lo conserven para cualquier ulterior empleo.
Deze handleiding is een integrerend deel van het product. Wij verzoeken u hem te bewaren voor iedere mogelijke nadere raadpleging
Este manual representa uma parte integrante do produto. Recomendamos guardá-lo para outros usos.
Niniejsza instrukcja stanowi integralną część produktu. Prosimy przechowywać ją do kazédego dalszego uzytkowania.
A jelen szakkönyv a termék szerves részét képezi. Kérjük megörizni minden utólagos használatért.
Tato uživatelská príručka je neopomenutelnou součastí výrobku. Uschovejte ji pro další použití.
Håndbogen er en integreret del af produktet. Den skal opbevares omhyggeligt for yderligere konsultation.
Denna manual utgör en integrerande del av produkten. Vi ber er spara den för senare bruk.
Dette håndboken representerer en fullende del av produkten. Det skal oppbevares for alle ytre anvendelser.
Tämä käyttöopas kuuluu olennaisena osana tuotteeseen. Säilytä se huolellisesti myöhempää käyttöä varten.
Navodila za uporabo in vzdrzevanje so sestavni del izdelka, zato prosimo, da jih shranite in upoštevate za nadaljnjo uporabo.
Το παρόν εγχειρίδιο αποτελεί ενα ολοκληρωτικό μέρος του προιόντος. Σας παρακαλούμε να το φυλάξετε με προσοχή για κάθε περαιτέρω χρήση.

I
F
GB
D
E
NL
P
PL
H
SK
CZ
DK
S
N
SF
SLO
GR

La ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto del nostro aspiratore. Siamo certi che avrà modo di apprezzare nel tempo e con soddisfazione la qualità del nostro prodotto. La preghiamo di leggere attentamente questo manuale predisposto appositamente per informarla circa il suo uso corretto in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza.

Nous vous remercions de la préférence que vous nous avez accordée en choisissant notre aspirateur. Nous sommes persuadés que vous pourrez apprécier dans le temps la qualité de notre produit et que vous en serez entièrement satisfaits.Nous vous prions de lire attentivement ce manuel, spécialement conçu pour illustrer l'utilisation correcte de cette machine, dans le respect des normes de sécurité fondamentales.

We wish to thank you for choosing our vacuum cleaner. We are confident that the high quality of our machine will meet with your satisfaction and appreciation and that your vacuum cleaner will give you long-lasting service.Before starting to use your machine, make sure to read with care this manual, which has been purposely drawn up to provide you with all the necessary information for proper use, in compliance with basic safety requirements.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf unseres Vetrauen entgegengebracht haben und sind sicher, daß Sie mit der Qualität unseres Produkte zufrieden sein werden.Wir bitten Sie, dieses Handbuch aufmerksam durchzulesen, das Sie über die richtige Verwendung in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften informiert.

Le damos las gracias por la confianza que nos ha demostrado al comprar nuestro aspirador. Estamos seguros de que podrá apreciar con el tiempo y con satisfacción la calidad de nuestro producto.Le rogamos lea atentamente este manual preparado expresamente para informarle sobre el uso correcto con arreglo a los requisitos básicos de seguridad.

Wij danken u voor het vertrouwen waarmee voor u onze zuigimachine heeft gekozen.
U zult langdurig plezier hebben van de kwaliteit van dit produkt.
Leest u aandachtig dit handboek, dat speciaal bedoeld is om u te informeren over het juiste gebruik ervan volgens de vereiste veiligheidsvoorwaarden.

Agradecemos a preferência que nos deram, escolhendo a nossa aspirador.Estamos seguros que, com o tempo, podereis apreciar a qualidade dos nossos produtos e ficareis plenamente satisfeitos. Pedimos a leitura atenta deste manual, preparado especialmente para informar da utilização correcta da máquina e das normas de segurança fundamentais.

Gratulujemy Państwu udanego zakupu. Dziękujemy za okazane nam zaufanie i preferencję Jesteśmy pewni , że będziecie Państwo usatysfakcjonowani wysoką, jakością naszego produktu.
Prosimy o uważne przeczytanie całej instrukcji obsługi i szczegółowe zapoznanie się ze wskazaniami dotyczącymi bezpieczeństwa użytkowania urządzenia.

Köszönjük elszívóramegvásárlása útján belénkhelyezett bizalmat. Biztosak vagyunk, hogy meg lesz elégedve gyártmanyunk minoségével.
Kérjük, olvassa el figyelemmel ezt az utasítást a helyes használati mod és a biztonsági eloirások betartása érdekében.

Ďakujeme Vám za dôveru, ktorú ste nám prejavili kúpou nášho vysavcvi. Pri jeho používaní a budete mat' moznost' ocenit' masívnost' prístroja ako aj kvalitu násho vyrobku.
Pozorne si precítajte tento návod k pouzitiu, ktorý Vas bude informovat' o správnom pouzívaní podl'a základných bezpecnostných predpisov.

Vi takker dig for at have valgt en af vores bladsugerer. Vi er overbeviste om, at maskinens høje kvalitet og præstationer vil tilfredsstille dine forventninger og fungere tilfredsstillende lang tid fremover. Læs vejledningen grundigt igennem, da den indeholder vigtige råd til en korrekt anvendelse i overensstemmelse med de vigtigste sikkerhedskrav.

Vi tackar er för det förtroende ni visat oss genom att köpa vår lövsug. Vi är övertygade om att ni med tillfredsställelse kommer att uppskatta vår produkts kvalitet under en lång tid framöver. Vi ber er att noggrannt läsa denna bruksanvisning som har till uppgift att informera er om hur man ska använda lövsugen på ett korrekt sätt i enlighet med nödvändiga säkerhetskrav.

Takk for tilliten du har vist ved å kjøpe vår bradesuger. Vi er sikker på at du i fremtiden vil sette pris på og ha glede av kvaliteten til vårt produkt. Vi ber deg om å lese denne veiledningen for å få all informasjon om riktig bruk i overensstemmelse med de viktigste sikkerhetskravene.

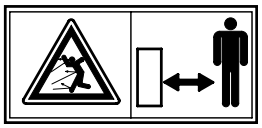
Kiitämme lehti-imuri valinnasta. Olemme varmoja, että tuotteemme tarjoaa parhaan mahdollisen suorituskyvyn ja kestää käytössä pitkään. Lue käyttöopas huolellisesti, sillä se antaa tärkeää laitteen oikeaan ja turvalliseen käyttöön liittyvää tietoa.

Spoštovani kupec, zahvaljujemo se Vam za nakup enega naših proizvodov in Vam želimo veliko zadovoljstva pri delu z novo motorni sesalnik.*Preden pričnete z uporabo kosilnice, pozorno preberite navodila, predstavljena v tem priročniku, da bi spoznali in razumeli njegovo vsebino glede pravilne uporabe kosilnice in temeljnih varnostnih ukrepov pri delu.*

Σα΄ ευχαριστούμε για την προτίμηση που μα΄ δείξατε αγοράζοντα΄ την χλοοκοπτικήμα΄ **ΑΝΑΡΡΟΦΗΤΗΣ**. *Είμαστε βέβαιοι οτι χρησιμοποιώντα΄ την θα μπορέσετε να εκτιμήσετε με ευχαρίστηση την ποιότητα του προϊόντο΄μα΄. Σα΄ παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο αυτό που συντάχθηκε επίτηδε΄ για να Σα΄ πληροφορεί κατά σωστό τρόπο όσον αφορά την σωστή χρήση τη΄ μηχανη΄ σύμφωνα με του΄ βασικού΄ κανόνε΄ ασφάλεια΄.*

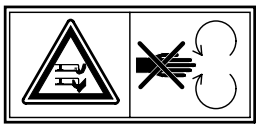
Attenzione! *Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso*
Attention! *Lire le manuel d'instructions avant utilisation.*
Caution! *Read the instructions manual before use.*
Achtung! *Vor der Verwendung ist die Bedienungsanleitung zu lesen.*
Atención! *Leer el manual de instrucciones antes del uso.*
Pas op! *De gebruiksaanwijzing voor het gebruik nauwkeurig doorlezen.*
Atenção! *Ler o manual de instruções antes do uso.*
Uwaga! *Przed uzyclem przeczytać instrukcję obsługi.*

Figyelem! *Elolvasni az utasìtàsokat a hasznàlat elott.*
Upozornění! *Než začnete sekačku používat, pozorně si prostudujte návod k používání.*
Forsigtig! *Læs vejledningen igennem inden ibrugtagning.*
Varning! *Läs bruksanvisningen innan ni använder gräsklipparen*
Advarsel! *Les bruksanvisningen før bruk.*
Huomio! *Lue käyttöopas huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa.*
Pozor! *Pozorno preberite navodila preden pričnete z uporabo kosilnice.*
Προσοχή! *Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών πρίν απο την χρήση.*



Tenere le persone estranee fuori dalla zona di pericolo!
Eloigner toute personne etrangère de la zone dangereuse!
Keep other people well away from the danger area!
Unbefugte dürfen nicht in den Gefahrenbereich gelangen!
Mantener al personal ajeno fuera de la zona de peligro!
Zorg ervoor dat andere personen buiten de gevarenzone blijven!
Manter pessoas estranhas fora da zona de perigo
Postronne osoby nie powinny przebywać w zasięgu pracy urządzenia.

A veszélyes területen ne tartózkodjanak idegenek!
V nebezpečné vzdálenosti se nesmí zdržovat cizí osoby!
Hold uvedkommende personer på sikker afstand af farezonen!
Håll alla obehöriga på avstånd från riskområdet!
Hold uvedkommende utenfor faresonen!
Älä anna asiattomien henkilöiden oleskella vaara-alueella!
Oddaljite tuje osebe iz delovnega območja kosilnice!
Απομακρύνετε τα άσχετα πρόσωπα απο τον χώρο κινδύνου.



Attenzione*:pericolo ferimento mani e piedi.*
Attention! *Danger de blessures des mains et des pieds.*
Warning*: Risk of hand and feet injury.*
Achtung*: Hand- und Fussverletzung*
Atención*: peligro heridas a manos y pies.*
Let op, *gevaar voor verwondingen aan handen en voeten.*
Atenção, *perigo machucamento mãos e pés.*
Uwaga, *Wiujący nóż. niebezpieczeństwo zranienia rąk i nóg.*

Figyelem, *veszély: kezek ès làbak megsebzèse.*
Pozor*, nebezpečí poranění rukou a nohou.*
Forsigtig: *Fare for tilføjelse af sår på hænder og fødder.*
Varning*: risk för skada på händer och fötter.*
Advarsel: *Fare for å skade hender og føtter.*
Huomio*: käsien ja jalkojen loukkaantumisen vaara.*
Pozor! *Nevarnost poškodb rok in nog!*
Προσοχή! *Κίνδυνος τραυματισμού χεριών και ποδιών.*

Pericolo di aspirazione di gas tossici! Non utilizzare l'apparecchio in ambienti chiusi o poco ventilati
Danger d'inhalation de gaz toxiques! Ne pas utiliser l'appareil dans des espaces fermés ou peu ventilés.
Risk of breathing in toxic gases ! Do not use the appliance in closed or poorly ventilated environments.
Gefahr des Einatmens giftiger Gase ! Das Gerät darf nicht in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen verwendet werden.
Peligro de aspiración de gases tóxicos! No utilizar el aparato en ambientes cerrados o poco ventilados
Gevaar voor inademing van giftige gassen! Gebruik het apparaat niet in gesloten of niet goed geventileerde ruimtes.
Perigo de aspiração de gás tossicos! Não utilizar o aparelho em lugares fechados ou pouco ventilados.
Niebezpieczenstwo wdychania gazów trujących! Nie używać urządzenia w pomieszczeniach zamkniętych lub o słabym przewietrzeniu

Mèrgezo gàzak belègzèse veszèly! Ne hasznàlni a gèpet zàrt vagy kevèsbè szelloztetett helysègekben.
Nebezpečí vdechování toxických plynů! Výrobek nesmí být používán v uzavřených nebo nedostatečně větraných prostorách.
Fare for indånding af giftige gasser! Anvend andrig maskinen i lukkede eller dårligt ventilerede rum.
Risk för inandning av giftiga gaser! Använd inte apparaten i stängda eller dåligt ventilerade lokaler.
Fare for å puste inn giftige gasser! Ikke bruk apparatet i lukkede eller dårlig ventilerte lokaler.
Myrkyllisten kaasujen hengittämisen vaara! Älä käytä laitetta suljetuissa tai riittämättömästi ilmastoiduissa tiloissa.
Nevarnost vdihavanja strupenih izpušnih plinov! Nikoli ne uporabljajte kosilnice v zaprtem ali slabo zracenem prostoru.
Κίνδυνος εισπνοής τοξικών αερίων. Μη χρησιμοποιείτε την συσκευή σε κλειστους ή λίγο αεριζόμενου΄ χώρους.

Pericolo di esplosione! *Non effettuare rabbocchi di carburante con motore in moto.*
Danger d'explosion ! *Ne pas faire le plein de carburant, moteur en marche.*
Risk of explosion ! *Do not top up with fuel with engine running.*
Explosionsgefahr ! *Treibstoff darf nicht bei laufendem Motor nachgefüllt werden.*
Peligro de explosión! *No rellenar con carburante cuando el motor está encendido*
Gevaar voor explosie! *Vul geen brandstof met draaiende motor bij.*
Perigo de explosão! *Não juntar o carburante com o motor em função*
Niebezpieczenstwo wybuchu! *Nie przelewac paliwa przy zapalonym silniku*

Robbanàsveszèly! *Ne hajtani vègre az uzemanyag toltèst amikor a motor mukodèsben van.*
Nebezpečí výbuchu! *Pohonné hmoty je zakázáno doplňovat pokud je motor v chodu.*
Eksplosionsfare! *Fyld aldrig brændstof på med motoren tændt.*
Risk för explosion! *Utför inte påfyllning av bränsle med motorn igång.*
Fare for eksplosjon! *Ikke etterfyll drivstoff med motoren i gang.*
Räjähdyksen vaara! *Älä suorita polttoaineentäydennystä moottorin käydessä.*
Nevarnost eksplozije! *Ne nalivajte gorivo v kosilnico, ko motor deluje.*
Κίνδυνος έκρηξης! *Μη βάζετε τα καύσιμα με τον κινητήρα υπο κίνηση.*

Attenzione! *Superficie calda.*
Attention! *Surface chaude*
Caution! *Hot surface*
Achtung! *Oberfläche ist heiß.*
Atención! *Superficie caliente*
Pas op! *Warm oppervlak*
Atenção! *Supercifie quente*
Uwaga! *Powierzchnia gorąca*

Figyelem! *Meleg felulet.*
Výstraha! *Horký povrch.*
Forsigtig! *Varm overflade.*
Varning! *Mycket het yta.*
Advarsel! *Varm overflate*
Huomio! *Kuuma pinta.*
Pozor! *Vroča površina.*
Προσοχή! *Επιφάνεια θερμή.*

Attenzione! *Spegnere il motore e staccare la candela prima di effettuare qualunque manutenzione*
Attention! *Eteindre le moteur et enlever la bougie avant d'effectuer quelque opération d'entretien que ce soit.*
Caution! *Switch off the engine and disconnect the spark plug before undertaking any maintenance work.*
Achtung! *Vor der Ausführung jeglicher Wartungsarbeiten ist der Motor abzuschalten und die Zündkerze abzuklemmen.*
Atención! *Apagar el motor y extraer la bujía antes de efectuar cualquier manutención*
Pas op! *De motor uitzetten en de bougie ontkoppelen alvorens enige onderhoudshandeling uit te voeren.*
Atenção! *Desligar o motor e a vela antes de qualquer manutenção*
Uwaga! *Przed wykonaniem jakiejkolwiek konserwacji zgasic silnik i zdjąć przewód ze swiecy zaplonowej*

Figyelem! *Kikapcsolni a motrot ès kiiktatni a gyertyàt minden karbantartàsi muvelet elott.*
Výstraha! *Před zahájením jakékoli údržby stroje vypněte motor a odpojte kabel ze zapalovací svíčky.*
Forsigtig! *Enhver form for vedligeholdelse skal ske med slukket motor og frakoblet tændrør.*
Varning! *Stäng av motorn och lossa tändhatten från tändstiftet innan något som helst ingrepp för underhåll utförs.*
Advarsel! *Slå av motoren og kople fra tennpluggen før det utføres vedlikehold.*
Huomio! *Sammuta moottori ja irrota sytytystulppa ennen minkään huoltotoimenpiteen aloittamista.*
Pozor! *Ugasnite motor in snemite kabel s sveèke pred kakršnemkoli vzdrževalnem delu*
Προσοχή! *Σβήνετε τον κινητήρα και αποσυνδέετε το μπουζί προτού κάνετε οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης.*

Attenzione! *Indossare le cuffie di protezione.*
Attention! Le port des protège-oreilles est obligatoire.
Caution! Wear protective ear muffs.
Achtung! Ohrenschützer tragen.
Atención! Colóquense las protecciones para los oídos.
Pas op! Oorbeschermers dragen.
Atenção! Usar tocas de protecão.
Uwaga! Włożyć nauszniki ochronne

Figyelem! Feltenni a vedopajzsot.
Pozor ! Používejte na ochrannu uší sluchátka.
Advarsel! Anvend høreværn.
Varning! Bär alltid hörselskydd.
Oppmerksom! Ta på beskyttelsehodetøyet.
Huomio! Käytä kuulosuojaimia.
Pozor! Nataknite zaščitne slušalke.
Προσοχή ! Να φοράτε πάντα τα προστατευτικά σκουφάκια.

A DESCRIPTION *(starts at page 19)*

1	Handlebar	4	Lower handle	7	Opening for attaching suction tube	10	Engine start grip
2	Debris bar	5	Lever for wheel adjustment	8	Upper housing	11	thottle lever
3	Screws for fixing handles	6	Lower frame	9	Spark plug	12	Safety switch

B ASSEMBLY *(starts at page 19)*

C ADJUSTING OPERATION HEIGHT *(starts at page 19)*

D OPERATION *((starts at page 19)*

ARRANGEMENT OF ENGINE

For the setting of the engine, it is necessary to follow the instructions issued by the Engine Manufacturer.

Important! Always work with the debris bag attached and ensure that the hinges for emptying are closed.

E *(starts at page 19)*

ENGINE STARTUP

Once the machine has been assembled start the the engine as follows:

a) *Engines with choke system:*
If the model is equipped with an throttle, when the engine is cold, position the throttle lever (11) on START
Engines with primer system:
Press the fuel-enrichment pump located on the carburettor 3 or 4 times.If the model is equipped with an throttle, position the throttle lever (11) on MAX.

b) Start engine.
MANUAL STARTING:
- Grip the starting handle (10) and pull the pull the engine start grip gently until you feel the resistance caused by compression. Release the handle; then give the starter rope a sharp tug.

CAUTION! *The cooling fan starts turning as soon as the engine is started.*

For further information and explanations, read carefully the Engine Manufacturers instruction manual.

OPERATION

With the engine running: set the throttle (11) on max and push the machine manually. If the suction tube is mounted keep the engine on max firmly grip the tube handle and start operation.

Stopping the engine: set the throttle on stop.
- For maximim efficiency empty the debris bag before the air inlet grill is covered.

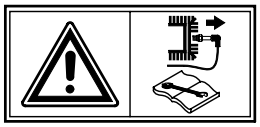
.

F EMPTYING THE BAG *(Fig. 19)*

CAUTION

To empty the bag, proceed as follows:
- stop the machine
- pull out the safety pin
- open the zip and empty the bag

MAINTENANCE



Caution! *Switch off the machine and disconnect the spark plug before undertaking any maintenance work.*

- For a four stroke engine, check oil level and change oil when dirty. For further explanations, see ENGINE INSTRUCTION BOOK.
- Often check the vacuum cleaner, avoiding grass deposits under the deck.
- Pay attention the muffler may be very hot.
- Often remove wheels-screw, clean them with petroleum, and put some oil before mounting them. Do the same for ball bearing wheels; but remember to put grease on the bearings

SAFETY RULES

Training

a) Persons under 16 years of age and persons who are not acquainted with the user instructions must not use the machine.
b) The operator is responsible for the safety of other people in the working area. Keep children and domestic animals at a safe distance when the machine is in use.
c) This machine may be used exclusively for aspirating dead leaves on the ground. Its use is not allowed for other purposes.
d) Work only when there is sufficient light.
e) Before you start using the vacuum cleaner, make sure to remove any objects or obstacles that might be present in the working area. While you are using the vacuum cleaner, keep your eyes open for the possible presence of such objects that may have been left on the ground.

Setting up and operating the vacuum cleaner

a) When using the vacuum cleaner, wear strong footwear (boots or heavy shoes).
b) Turn off the engine and disconnect the cap of the spark plug whenever:
- emoving any objects from the inlet openings
- transporting, lifting or displacing the machine from the working area
- carrying out maintenance or cleaning
- adjusting the working height
- emptying the bag
- leaving the vacuum cleaner unattended.

c) CAUTION! The fuel is highly inflammable:
- keep the fuel only in the fuel cans provided for that purpose
- pour the fuel into the tank only in the open air and make sure not to smoke
- fill up the fuel tank before starting the engine. Under no circumstances open the fuel tank cap or add petrol when the engine is running or when it is still hot
- if the petrol has overflowed, do not under any circumstances start up the engine. Take the machine out of the area where the fuel has been spilt and avoid any source of possible ignition until the petrol fumes have dissipated
- replace the fuel tank cap and tighten it down firmly.

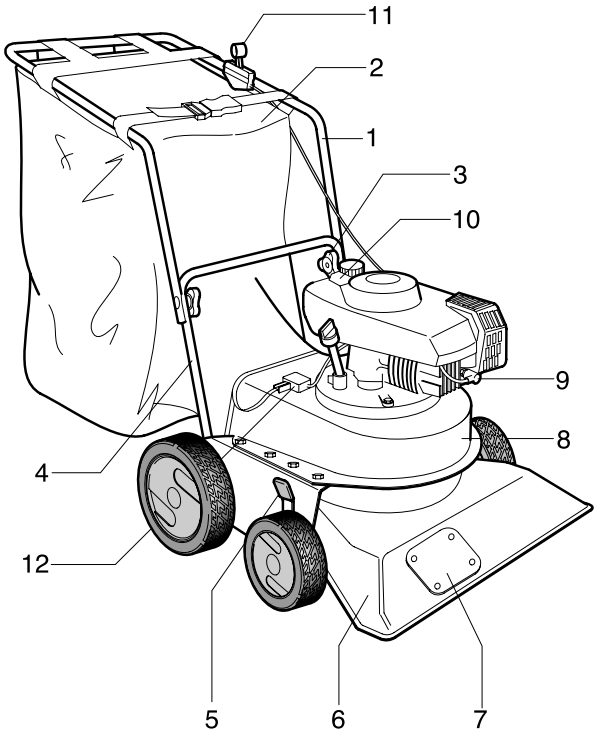
d) The machines with internal combustion engines must never be operated in closed environments on account of the danger of carbon monoxide poisoning.
e) The safety distance, which is set by the length of the handle, must always be kept. Furthermore, when the aspirator is working, never run; you must always walk.
f) Particular precautions must be taken when using the aspirator on slopes or downhill stretches:
- use appropriate antislip footwear
- watch where you put your feet
- always move sideways with respect to the slope; never move uphill or downhill
- take great care when changing direction
- do not work on excessively steep slopes.

g) If in order to transport the machine, you have to lift it up or displace it outside the lawn area, first turn off the engine.
h) Never use the vacuum cleaner with faulty guards or protections or without safety devices (e.g., leaf-collector bag) installed and in proper order.
i) In the case of improper use of the leaf-collector bag device, there exists the danger due to objects being flung around.
j) For reasons of safety, the engine must never exceed the number of revs (r.p.m.) indicated on the data plate.
k) Take care when starting the engine and make sure to follow the user instructions. When the engine is turning, it is absolutely forbidden to prevent anybody from approaching with their hands or toes to the suction opening.

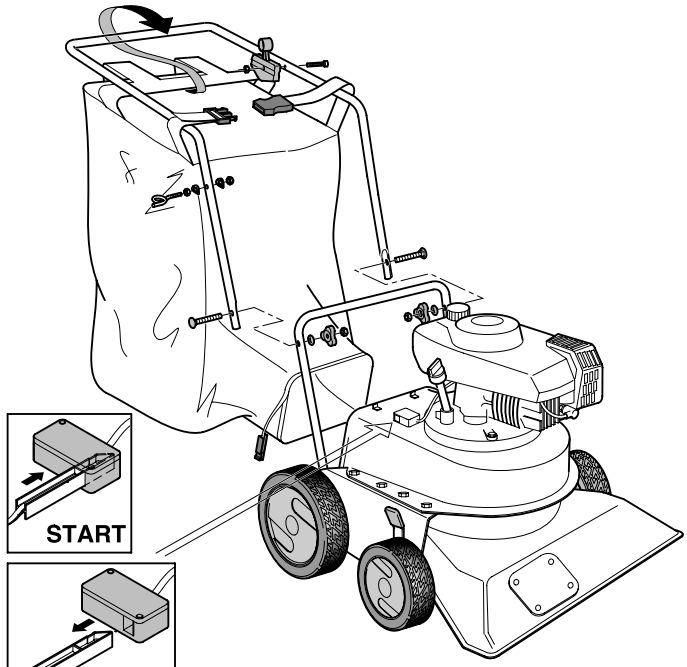
Maintenance and storage

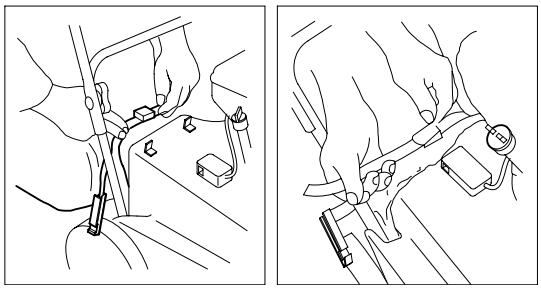
a) Make sure that all nuts, bolts and screws are kept well tightened down so as to work in conditions of perfect safety.
b) Never leave the machine with fuel in the tank where the fuel vapours could reach naked flames or sparks.
c) Give the engine enough time to cool off before putting the equipment in any narrowly enclosed environment.“
d) Keep the engine, silencer, battery compartment and petrol tank free from grass, leaves and excess lubricant in order to reduce the danger of fire.
e) Frequently check the leaf-collector bag for any signs of wear or damage.
f) For safety reasons, make sure to replace worn-out or damaged parts in due time.
g) Should you drain off the fuel tank in order to store the vacuum cleaner away for the winter, make sure to carry out this job in the open air.

A

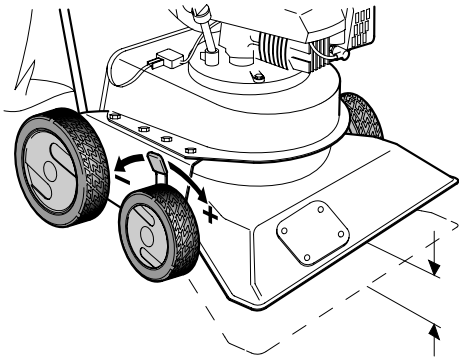


B

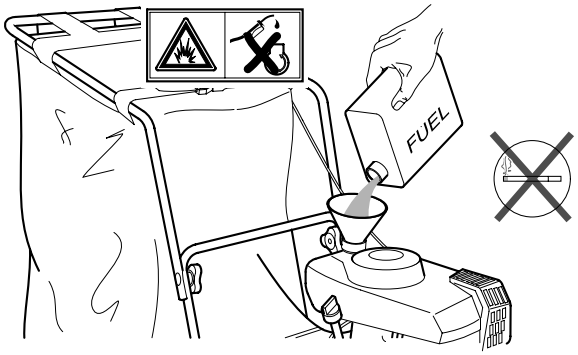


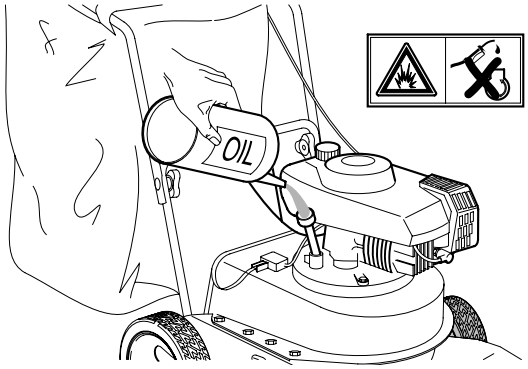


C

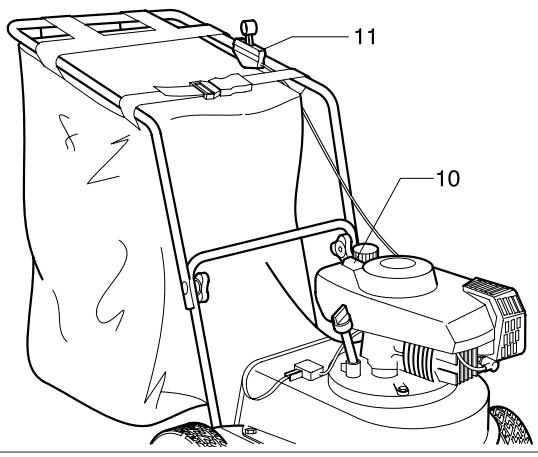


D





E



F